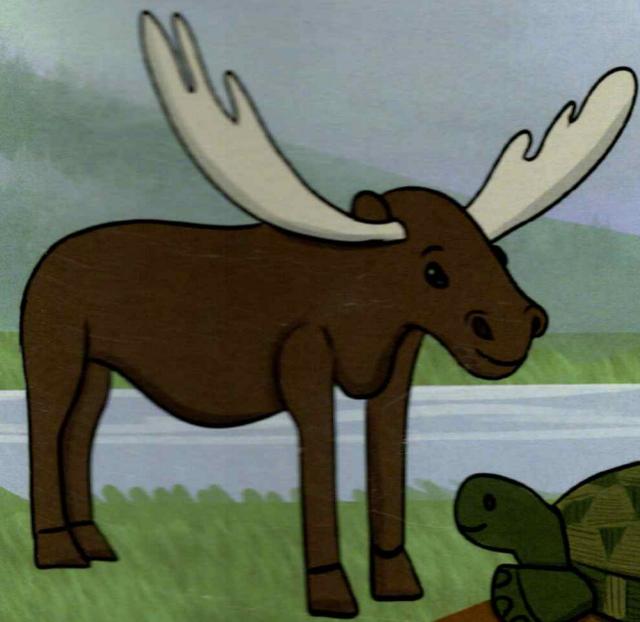
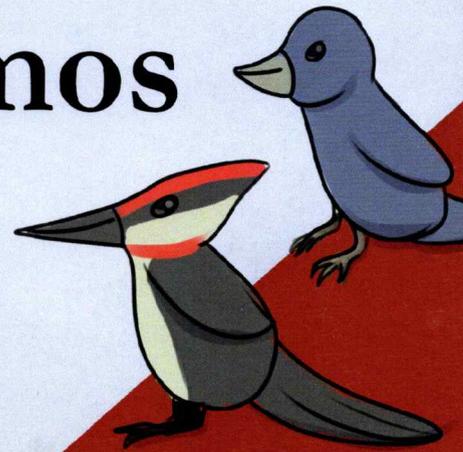




Nama aric mos







Nama aric mos

© Tous droits réservés 2019

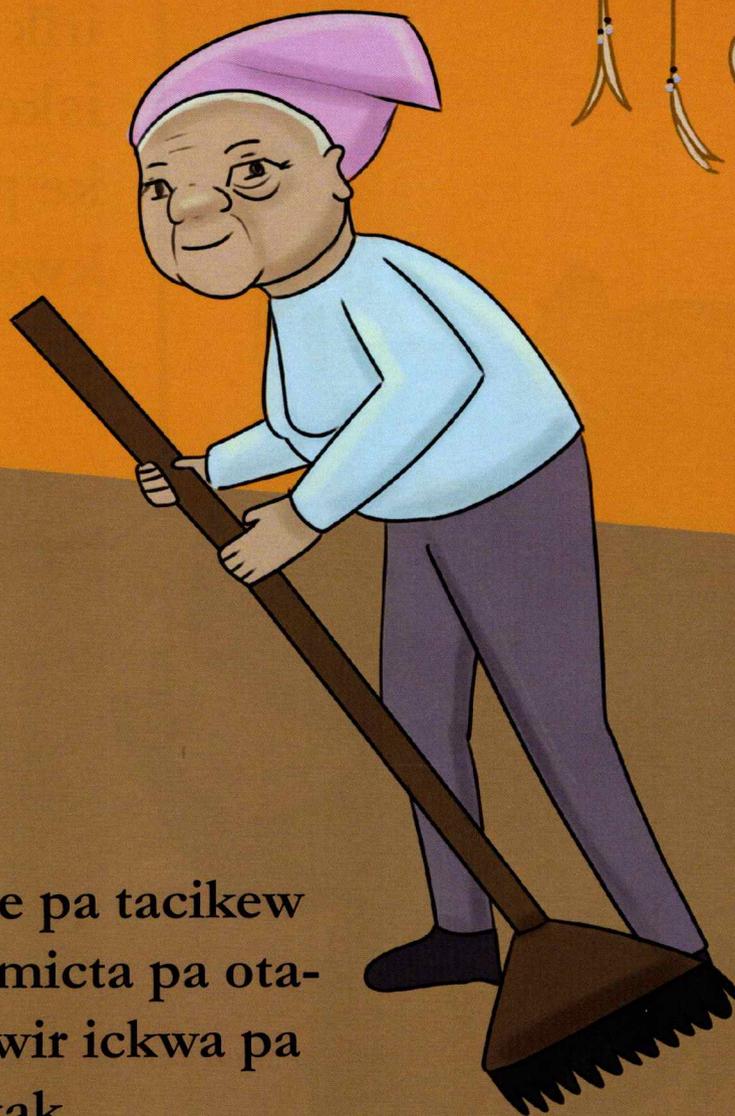
Fondation Nikanik nit ici matcan (Je marche vers mon avenir)

Illustrations par Claudie Côté-Bergeron

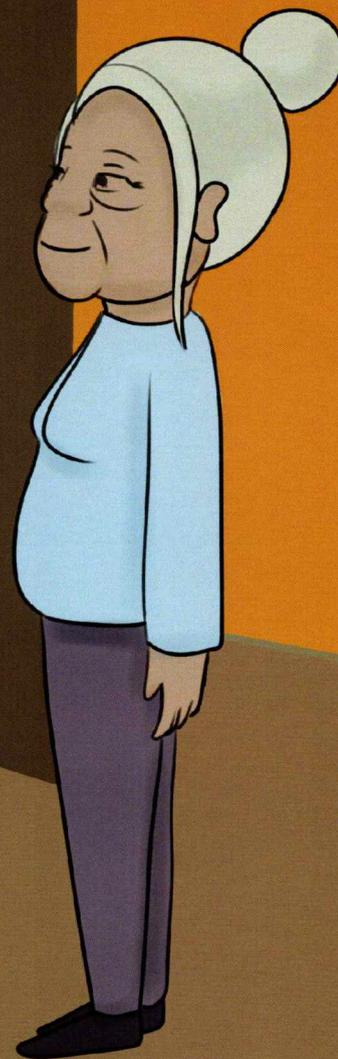
Collaboration du Conseil de la Nation Atikamekw Sipi

Kokom Cipine micta
kicteritcikew e nta ki-
wotamakaniwitc, aric tan
irikik ? Pe nta nantok-
iskerita mamo nin awin
ke pe otamihikotc me-
kwatc e pa taciketc !





Kokom Cipine wircike pa tacikew omikiwamik. Mocak micta pa otamekew nama wat ko wir ickwa pa aikew kitci pisinateritak.



Kek peikwaw e kicikarik takociniriw iriniriw ekon naha kice komi atawekamikok ka ici otamiroritci : « Ma kata kanawerimaw pirecic? »

« Ehe ni ka kanawerimaw anohe pirecic, nama aric wiskat ni ka kanawerimaw anohe mos ! », itew kokom Cipine.

Ekoni e ici matcewirat Kokom Cipine anoheriw pireciciruw nte ka ici tcipakwet. Ekoni e iti matce nikamoritci, e micta tca mirohamasoritci anoheriw pireciciruw. E iti otakocinik, mireritamok e ki miro otamirotcik, ekoni e iti mitcisotcik nac e iti arowepitcik.



Nikotin minowatc, komi pe nte kok-
wetcimew kitci kanawerimaritci amis-
koriw.

« Ehe, nika kanawerimaw amiskw »,
itew kokom, « nama aric wiskat ni ka
kanawerimaw anohe mos ».

Ici neheritam kokom kitci kanaweri-
mat amiskoriw. Mitceniw mitiriw ke
kickipotat, amiskw mireritam kata wit-
cihat, kata kickikatam mitiriw, micta
owipit kitci apatcitat. E iti otakocinik,
kokom Cipine, amiskw kaie pirecic
arowepiwok pecotcik ickotecik e ici
kicitecinik.





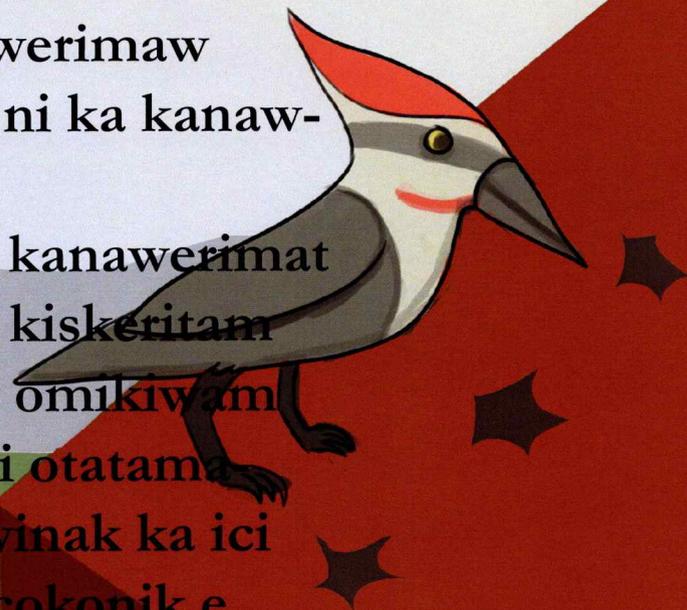
E kicepawonik, kokom Cipine matcaw atawekamikok icaw e nta otapinasot. Aci minawatc kokwetcimiko komiriw kitci ki kanawerimat mikinakoriw.

« Ehe, nika kanawerimaw mikinakw », itew kokom, « nama aric wiskat ni ka kanawerimaw anohe mos ».

Anotc kimiwon orowitamik, micta otcikowiniw omikiwam kokom. Kek kokom petam e pe papawihokanonik ickwatemik ekoni e ici nta cenak. Kiapatc komiriw pe nta kokwetcimiko kitci ki kanawerimat kotikihi pireciciriw papactew ka icinikasoritci.

« Ehe », itew kokom, « ni ka kanawerimaw anohe papactew nama aric wiskat ni ka kanawerimaw anohe mos. »

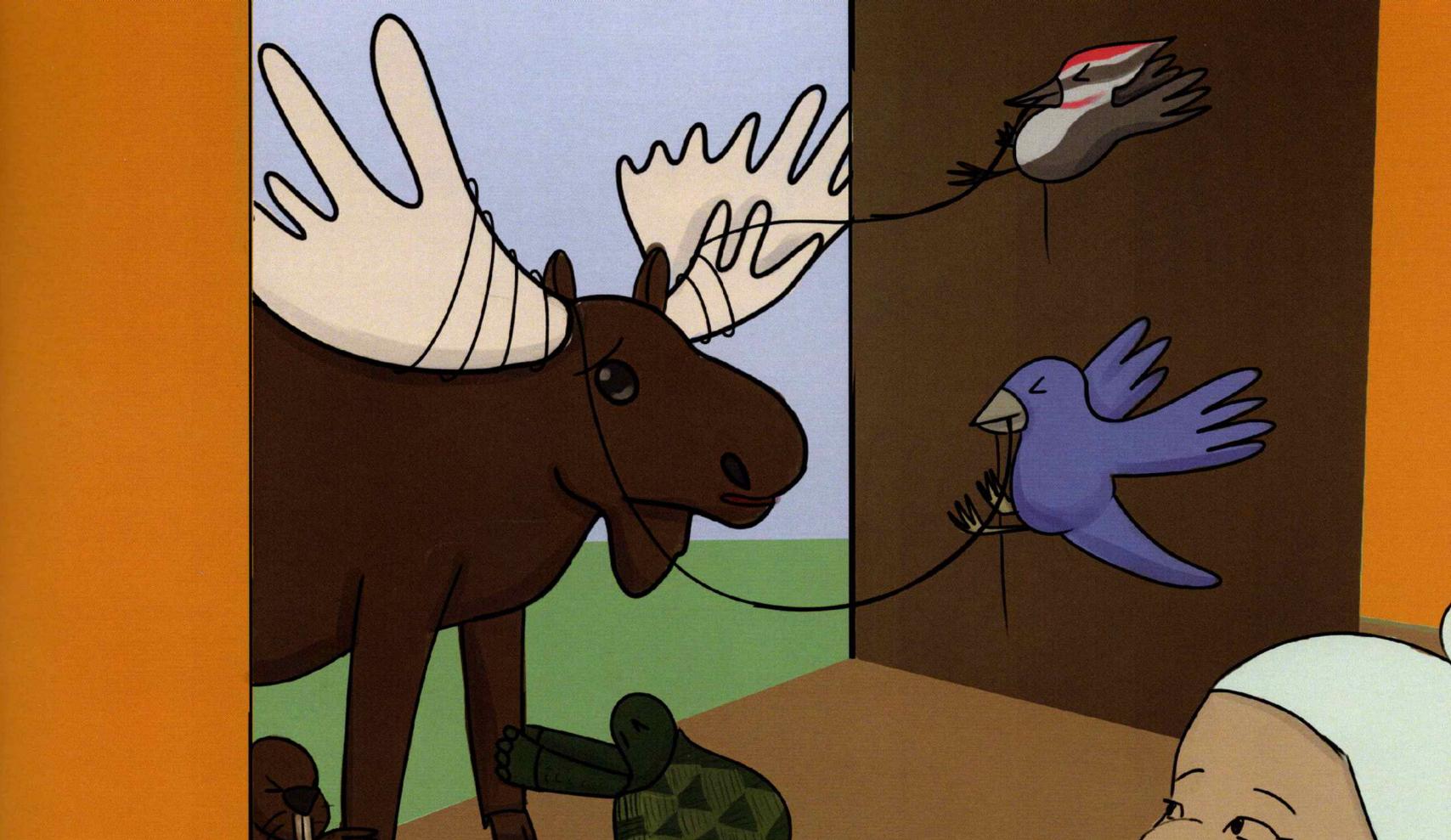
Kokom mireritam e otapanat kitci kanawerimat anohweriw tca papactew. Ki meka kiskeritam kitci miro witcihikotc, ki wectariw omikiwam nte ka ici otcikowinik, papactew ki otatama skoham okot e apatcitat e kakipowinak ka ici pakoneckarik eka aci kitci pitikeacokonik e kimiwonik. Kokom Cipine, amiskw, pirecic, mikinakw kaie papactew micta mireritamok e nimitcik e ka aci e papikwecinitcik.





Acı itı nokon e itı kisinak patam tca kaie aci kata nisaw-
inaniwon kitci pipok. Kokom micta kicatinewew, mitcet
ocitaw mitcimiriw. Ekoni minawatc e itı takocik komi, pe
pwapwaham ickwatemiriw aci tca pe nta kokwetcimiko
kitci kanawerimakaniwitci mosiriw.

« E ki tca witamatan eka wiskat kitci ki kanawerimak ano-
he mos. », itew kokom, « Misowatc e miro watisitit micta
mikinakosiw ! Tekaci kata pikockam nimikiwamiriw ! »
Peikon tca anohe komi, ekoni e ici wewepita matcat e tca
nakatat neriw peikon mosoriw nete orowitamik.



Aci iti sokipon, kiapatc tca mos orowitamik pa tacikew, nama matcikapowiw, e micta sikatcit kaie tca aci nama iti wapamiko okwemesa, e micta iti sokiponik aci e iti rikwakonew aric petowewok e taci kimotc matoritci. Micta tca kitimakerimewok, ntowat e pitakeratcik pitakamik, e tca otcitcipatat-cik acit e kokonatcik nac e kickihatcik e pitikena-hatcik : ACI !!!, itewok e notakositcik e miretakik e pitakahatcik kokom omikiwamirik.

Micta kice ariman nehe e kanawerimakaniwit mos pitakamik mikiwamik, osam e micta mikinakosit, micta ripatcictaso kaskina kekociriw amowepackam e aitciparihot, misawat pekat e aitolak. Kirika tca micta nipara mitciso tekici wi kitanowew mitcimiriw patam meka aspinikotc kitci cacakotak mitcimiriw kirika aci nama orina iti takoniw ke mitciticik. Micta ripasonakon mikiwam, kokom Cipine arimeritam aci kata notepariwok mitiriw kaie nama kata tipipariwok nac kitci iti sikonik.

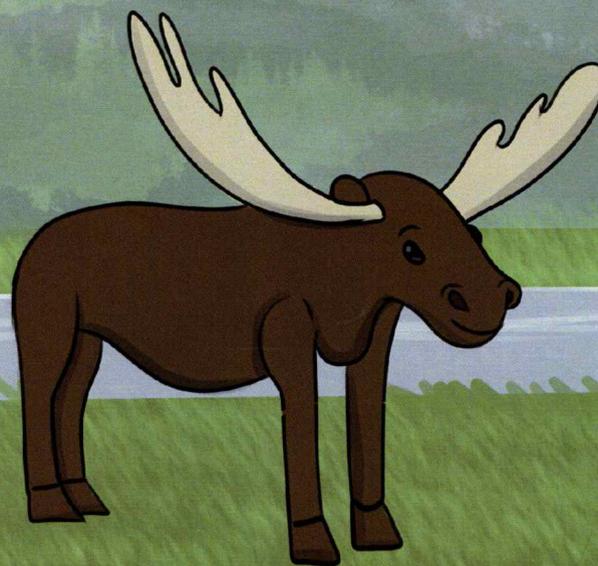


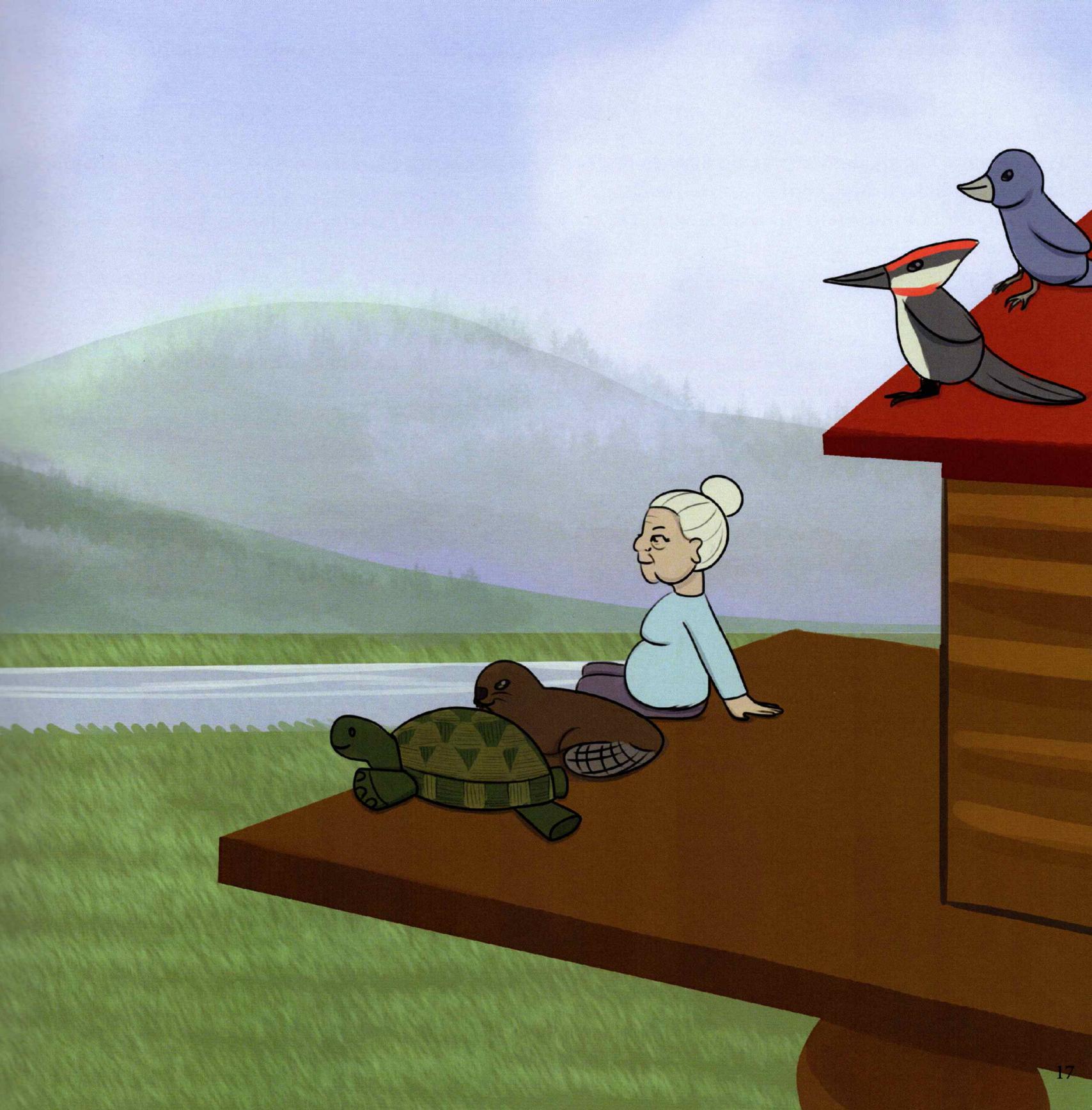
Mamitoneritam mos. Sikatciriw acit pakateriw okwemesa. Tan nte ke totakik. Ki arimotomatowok mammo kokom, ki meka ici orertitamok kitci matcatcik wipatcikan. Ki nasawiwok kaskina e irapatcitaticik ki matcewotawok acit omikiwamiwaw.



E ickwa aiketcik, mos pekatc wir mitapew mikiwamiriw kaskina pitakimik mammo tacikewok kokom Cipine, pirecic, amiskw, mikinakw kaie papactew.

Erowek micta kinowec ki motewok, nac e iti miskakik taci ke ici taciketcik notc nete ka ici kiciterik. Kokom acit okwemesa pe orowiwok nta omikiwamiwak, e aiatapitcik waska, e micta tca mirowinakonik nta ke ici taciketcik. Ki meka tca ici oreritamok, ekon nta ke taciketcik mocak, nama aci kata matcawok nespit kata tacikewok neta.





Texte de Nehiro et couverture arrière:

Grand-Mère Cipine est très accueillante, mais jusqu'à quel point ? Viens découvrir avec moi qui viendra mettre du désordre dans sa vie!

Pages 6 et 7:

Grand-mère Cipine demeure seule dans sa maison. Elle ne s'amuse pas beaucoup car elle travaille toute la journée. Grand-mère Cipine est très occupée !

Un jour, un homme vient lui rendre visite. C'est le commis de l'épicerie, qui lui demande : « Veux-tu garder l'oiseau ? »

« Oui, je peux garder l'oiseau , mais je ne garderai jamais un orignal ! », lui répond Grand-mère Cipine.

Pages 8 et 9:

Grand-mère retourne à sa cuisine avec l'oiseau. Il se met à chanter de jolies mélodies qui mettent Grand-mère de bonne humeur. Le soir venu, heureux d'avoir si bien travaillé, ils mangent ensemble et se reposent.

Un autre jour, le commis lui demande de garder un castor.

« Oui, je peux garder le castor », répond Grand-mère, « mais je ne garderai jamais un orignal! »

Grand-mère accepte de garder le castor.

Elle a beaucoup de bois à scier, et le castor est heureux de lui apporter son aide en coupant le bois avec ses grandes dents. Le soir venu, Grand-mère Cipine, le castor et l'oiseau se reposent devant un feu de foyer chaud et réconfortant.

Pages 10 et 11:

Le lendemain, Grand-mère Cipine se rend à l'épicerie pour faire ses achats. Le commis de l'épicerie lui demande si elle peut garder sa tortue.

« Oui, je peux garder la tortue », répond Grand-mère, « mais je ne garderai jamais un orignal! ».

Et comme elle est très fatiguée après avoir fait ses achats, la tortue lui offre gentiment de s'asseoir sur son dos pour la ramener à la maison.

Le soir venu, grand-mère prépare le bain de la tortue et la berce pour l'endormir.

Pages 10 et 11 (suite):

Aujourd'hui, il pleut et le toit de la maison de Grand-mère coule. Grand-mère entend quelqu'un frapper à la porte et va ouvrir.

Cette fois, le commis lui demande si elle peut garder le pic-bois.

« Oui, je peux garder le pic-bois », répond Grand-mère, « mais je ne garderai jamais un orignal! ».

Grand-mère est heureuse d'accueillir le pic-bois car elle sait qu'il l'aidera grandement.

Grâce à son bec solide, le pic-bois peut réparer le toit de la maison en bouchant tous les trous qui laissent passer la pluie.

Grand-mère, l'oiseau, le castor, la tortue et le pic-bois sont tellement heureux qu'ils dansent dans la maison, désormais bien au sec.

Pages 12 et 13:

Bientôt, les journées deviennent plus froides et il faut se préparer pour l'hiver. Grand-mère cuisine beaucoup et fait des provisions.

De nouveau, on frappe à la porte. C'est encore le commis d'épicerie et cette fois, il lui demande de garder un orignal.

« J'ai toujours dit que je ne garderai jamais un orignal », répond Grand-mère. « Même s'il est très gentil, il est très gros ! Il sera très encombrant dans ma maison ! »

Mais le commis ne ramène pas l'orignal avec lui. Il le laisse dans la cour de Grand-mère et s'en va rapidement.

La neige commence à tomber et l'orignal reste dehors, immobile et grelottant de froid. Bientôt, Grand-mère et ses compagnons ne le voient presque plus à cause de la neige qui le recouvre, mais ils l'entendent pleurer doucement.

Ils ont tellement pitié du pauvre orignal qu'ils décident de le faire entrer. Ils le tirent, le poussent et hurrah ! Ils réussissent à faire entrer l'orignal dans la maison.

Pages 14 et 15:

Avoir un orignal dans une maison, c'est très compliqué ! Il prend beaucoup d'espace et ses grands panaches font tomber les objets quand il se déplace, même doucement.

Et un orignal a beaucoup d'appétit! Il fouille constamment dans les armoires, afin de trouver quelque chose à se mettre sous la dent.

Bien vite, la maison est en désordre et il n'y a plus rien à manger.

Grand-mère Cipine s'inquiète : même le bois de chauffage commence à manquer. Ils ne pourront se rendre au printemps !

L'orignal réfléchit. Ses amis ont froid et ils ont faim.

Après avoir discuté avec Grand-mère, la décision est prise : il faut rapidement partir d'ici.

Tous se préparent et fixent solidement les meubles et les objets dans la maison.

Lorsque tout est prêt, l'orignal avance doucement en tirant la maison et ses occupants derrière lui.

Pages 16 et 17:

Ils marchent ainsi très, très, très longtemps, jusqu'à ce qu'ils trouvent un endroit au sud où il fait plus chaud.

Grand-mère et ses amis sortent alors de la maison, regardent autour d'eux et aiment tellement ce nouvel endroit qu'ils décident tous ensemble de s'y installer pour toujours.



Awesisak
Les animaux



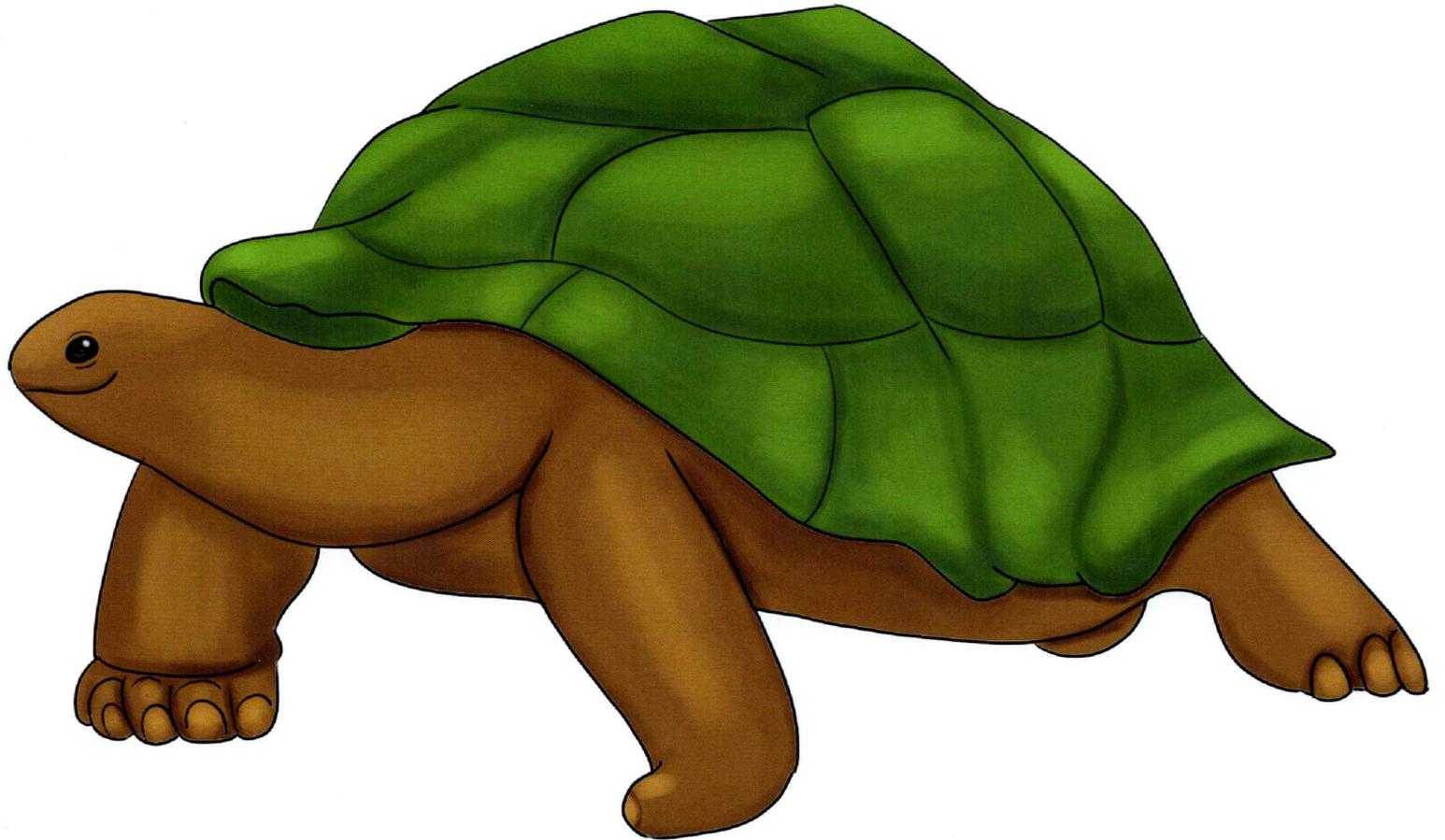
Kokom
Grand-mère



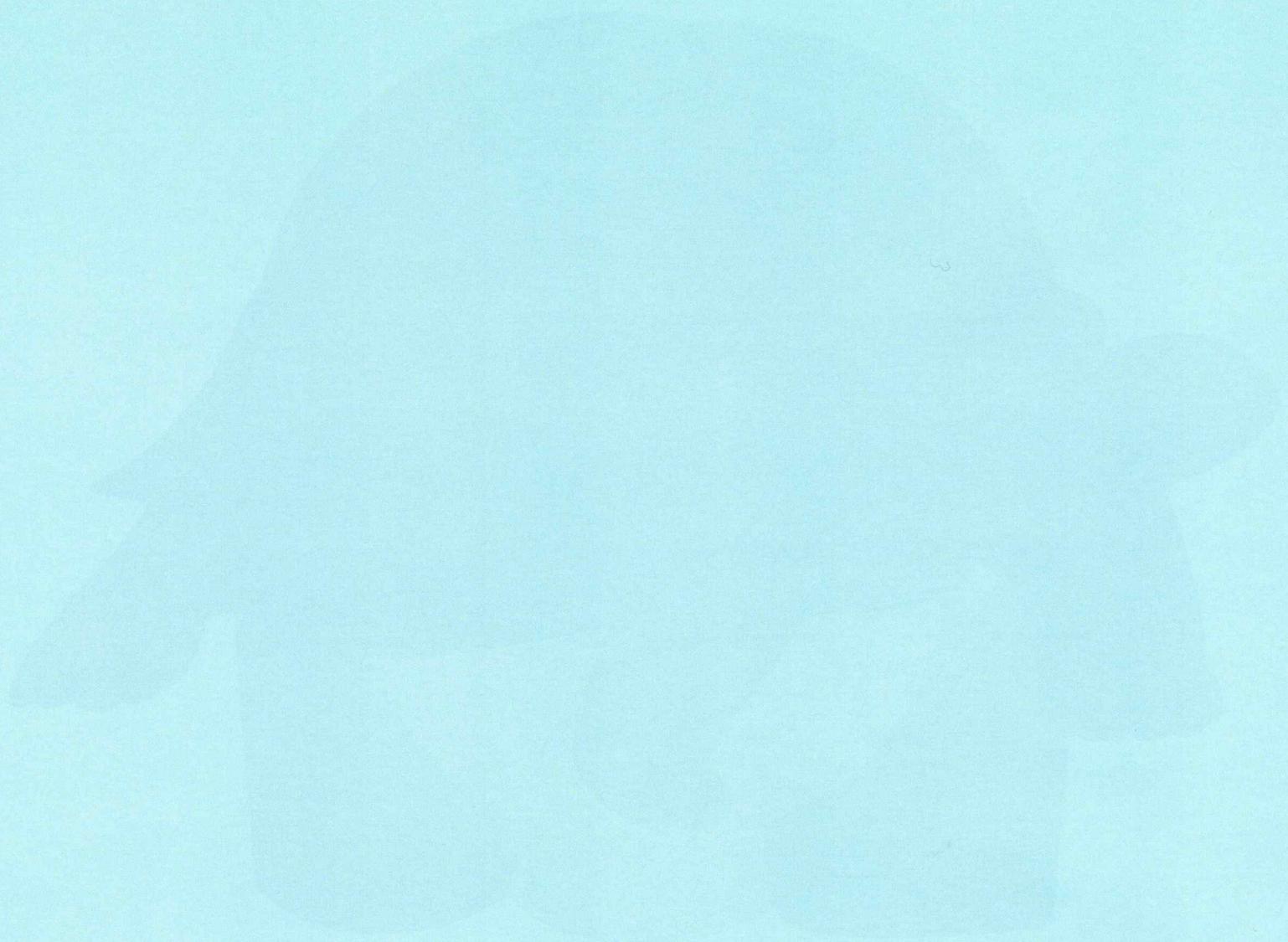
Sokipon Il neige



Mato
Pleurer



Mikinakw
Tortue



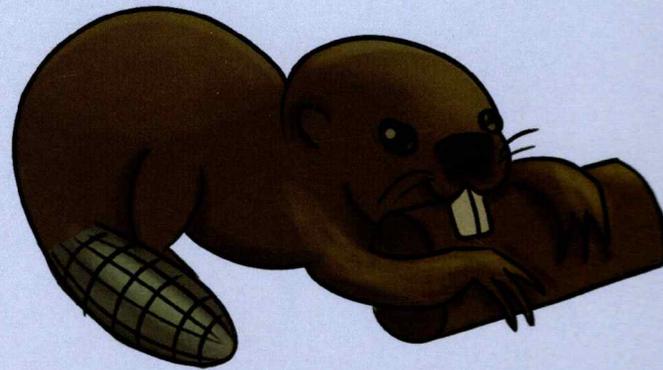
Mikroskop
Stempel





Collection Pré-Hiver

Kokom Cipine micta kicteritcikew e nta kiwotamakaniwitc, aric tan irikik ? Pe nta nantokiskerita mammo nin awin ke pe otamihikotc mekwatc e pa taciketc !



© Tous droits réservés 2019

Fondation Nikanik nit ici matcan (Je marche vers mon avenir)

Collaboration du Conseil de la Nation Atikamekw Sipi